

Online summer school

# TradiTour

## Programma



Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale



### 4 JULY

9.30–11.30 **Pierangela Diadori**

Università per Stranieri di Siena

Tradurre per il turismo: da e verso l'italiano

15.00–17.00 **Jan van der Haar**

vertaler/ traduttore

(On)vertaalbaarheid van Dolores Prato

### 5 JULY

9.30–11.30 **Susana Valdez**

Universiteit Leiden

Subtitling for streaming

15.00–17.00 **Franco Paris**

Università Orientale di Napoli

Tradurre narrativa e saggistica, tra  
messaggio e stile

### 6 JULY

9.30–11.30 **Heidi Salaets**

KU Leuven

Je bent geen tolk als je twee talen spreekt. Je  
kan het wel worden.

Het belang van zorgvuldig tolken en duidelijke  
communicatie

15.00–17.00 **Charles Le Blanc**

University of Ottawa

Una Storia naturale della traduzione

Visit the department's Facebook page for updates:

 Italiaans in Leiden – Italian in Leiden

Teaching language will be adapted to the class group

7 JULY

9.30–11.30 **Francesca Terrenato**

Università La Sapienza di Roma

Translating the poetic word. Ilija Leonard Pfeijffer, Anneke Brassinga and Antjie Krog in Italian (and English)

15.00–17.00 **Dolores Ross**

Università di Trieste

Come perfezionare alcune strategie traduttive basandosi sulle differenze tipologiche fra la lingua italiana e quella neerlandese?

---

8 JULY

9.30–11.30 **Manon Smits**

vertaler/ traduttrice

Lastige vertaalkwesties vanuit het Italiaans

15.00–17.00 – Tavola rotonda

La traduzione/ le traduzioni di Elena Ferrante

Enrollment is free but mandatory.  
Please take contact with the helpdesk.

Organization: Claudio Di Felice, Carmen Van den Bergh  
Italiaanse taal en cultuur – Leiden University

Helpdesk: Calogero Rampello, Axel Zanella  
[traditour.leiden@gmail.com](mailto:traditour.leiden@gmail.com)

